

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)44
Д80

Penelope Douglas
HIDEAWAY

Печатается с разрешения литературных агентств
автора и литературных агентств
Dystel & Goderich Literary Management
и *Andrew Nurnberg*

Русификация обложки *Е. Климовой*

Дуглас П.

Д80 Убежище : [роман] / Пенелопа Дуглас ; пер. с англ.
Анны Ли. – Москва : Издательство АСТ, 2023. – 576 с. –
(Ночь дьявола Пенелопы Дуглас).

ISBN 978-5-17-144638-3

Бэнкс

В глубине извилистых городских закоулков стоит отель «Понтифик». Обветшавший, пустой, мрачный, он заброшен и окружен забытой тайной.

Ты все еще думаешь, что легенда о двенадцатом этаже, скрытом от посторонних глаз, правдива? Загадка о таинственном постояльце, который не зарегистрировался при заселении и никогда не регистрируется при отъезде. Ты думаешь, я смогу помочь тебе найти это секретное убежище и добраться да него, не так ли?

Вместе со своими друзьями ты можешь попытаться меня запугать. Можешь попытаться надавить на меня. Потому что, несмотря на мои тщетные старания скрыть все, что я чувствую при виде тебя — еще с тех пор, когда была совсем девочкой, — я все равно знаю: то, что ты ищешь, гораздо ближе, чем тебе кажется.

Я никогда его не предаю. Так что сиди спокойно. В Ночь Дьявола на тебя начнется охота.

Кай

Ты даже понятия не имеешь, что я ищу. Крошка. Не знаешь, кем мне пришлось стать, чтобы пережить три года в тюрьме, куда я попал за преступление, которое охотно совершил бы вновь. Никто не должен узнать, во что я превратился.

Мне нужно найти этот отель, нужно попасть туда, потому что я хочу, чтобы все закончилось. Хочу вернуть свою жизнь. Но чем больше времени мы проводим вместе, тем больше понятно: новый я — именно тот, кем мне суждено было стать.

Так что давай, не трусь! Мой дом стоит на холме. В него ведет множество путей, но выход найти совсем непросто. Я уже видел твоё убежище. Пора тебе увидеть мое...

УДК 821.111(73)
ББК 84 (7 Coe) 44

ISBN 978-5-17-144638-3

Copyright © 2017 by Penelope Douglas
© А. Ли, перевод на русский язык
© 2021 Cover Design by Opium House Creatives
© ООО «Издательство АСТ», 2021

Плейлист:

Black Honey by Thrice
Castle by Halsey
Control by Puddle of Mudd
Cry Little Sister by Seasons After
Emotionless by Red Sun Rising
Go to Hell by KMFDM
Heavy In Your Arms by Florence + The Machine
Jekyll and Hyde by Five Finger Death Punch
Like a Nightmare by Never Say Die
Lung (Bronchitis Mix) by Sister Machine Gun
Paint It, Black by Ciara
Remember We Die by Gemini Syndrome
Save Yourself by Stabbing Westward
Scumgrief (Deep Dub Trauma Mix) by Fear Factory
Smells Like Teen Spirit by Think Up Anger
Smokin' In the Boys Room by Mötley Crüe
Waiting Game by Banks

ОТ АВТОРА:

Несмотря на то что любовная линия в «Убежище» обособлена, сюжет книги является продолжением событий, начавшихся в «Испорченном» (Ночь Дьявола #1). Поэтому настоятельно рекомендую вам ознакомиться с «Испорченным», прежде чем приступить к этому роману.

Наслаждайтесь!

Посвящается З. Кинг

Человеку не уничтожить в себе дикаря, просто отрицая его внутренние порывы. Единственный способ избавиться от искушения — это поддаться ему.

— Роберт Льюис Стивенсон.
«Странная история доктора Джекила
и мистера Хайда»

ГЛАВА 1

Кай

Дождь чем-то похож на ночь. Ты можешь быть кем угодно в темноте и под грозовыми облаками.

Не знаю, в чем именно дело. Может, в отсутствии солнечного света или в том, как все остальные наши чувства обостряются, когда мы ничего не видим. Или, возможно, причина в едва заметной пелене, скрывающей окружающий мир от нашего взгляда... Однако заниматься некоторыми вещами допустимо только в определенное время. Сбросить с себя пиджак и подвернуть рукава рубашки. Налить себе бокал виски и расслабиться. Посмеяться с друзьями и покричать во время просмотра баскетбольного матча по ТВ.

Последовать за девушкой, которую ты трахал глазами в течение часа, в уборную паба и получить одобрительные кивки от своих друзей по возвращении.

Попробуй проверить нечто подобное днем со стажером в офисе.

Не то чтобы я хотел всегда беспрепятственно делать все, что вздумается. Чем реже нам выдается возможность, тем она ценнее.

Но каждое утро с восходом солнца внутри меня как будто начинает натягиваться пружина в предвкушении ночи.

Держа маску в руке, я стоял на лестничной площадке второго этажа и наблюдал за Рикой, сидевшей в машине. Несмотря на заливавший лобовое стекло дождь, ее лицо было видно в свете дисплея мобильного телефона, пока она, опустив голову, что-то печатала.

Я покачал головой, сжав челюсти. Рика никогда не слушается.

Невеста моего друга закончила набирать эсэмэску; ее мобильник погас, после чего она открыла дверь, вышла наружу и бросилась в бег сквозь ливень. Я быстро окинул ее взглядом, отмечая каждую деталь. Голова опущена. Ключи зажаты в кулаке. Руки укрывают голову от дождя, загораживая обзор.

Даже не смотрит по сторонам. Идеальная жертва.

Оттянув затылочный ремень, я надел на голову свою серебристую маску-череп. Внутренняя поверхность плотно прилегала к коже, повторяя каждый изгиб моего лица. Мир вокруг меня сжался, словно я оказался в тоннеле и видел только то, что было прямо передо мной.

По шее разлился жар, просочившийся глубоко в грудь. Я медленно вдохнул прохладный воздух, ощущая, как колотится мое сердце и пробуждается голод.

Внезапно шум дождя, водопадом заливавшего аллею, наполнил додзё¹. Внизу захлопнулась тяжелая металлическая дверь.

¹ Место, где ищут путь (*ял.*) — это место для медитаций и других духовных практик в японском буддизме и синтоизме, а также помещение, где проходят тренировки, соревнования и аттестации в японских боевых искусствах.

— Привет, — окликнула Рика.

Мое сердце будто провалилось в живот. Я закрыл глаза, наслаждаясь этим ощущением. Ее голос эхом разнесся по пустому зданию, но я остался стоять на темной площадке, выжидая, когда она сама меня найдет.

— Кай? — послышался ее крик.

Я натянул капюшон черной толстовки на голову, повернулся к перилам и посмотрел вниз.

— Эй, — снова позвала Рика, на сей раз более настойчиво. — Кай, ты здесь?

Сначала я увидел ее белокурые волосы. Это первое, на что люди всегда обращали внимание. В темном пентхаусе Рики, в этом темном додзё, на темных улицах или в темных комнатах она всегда выделялась из серой массы.

Подняв руки, я сжал поржавевший стальной поручень лестницы и проводил девушку взглядом, когда она неторопливо вошла в основной зал. Рика щелкнула выключателями, расположенными на стене, но ничего не произошло. Свет не загорелся.

Она резко повернула голову вправо, затем влево, внезапно насторожившись, снова протянула руку к выключателям, опустила их и опять подняла.

Ничего.

Ее грудь начала вздыматься и опускаться быстрее. Рика огляделась вокруг, крепче сжимая ремешок своей сумки. Ее движения становились все более напряженными с каждой секундой.

Я силой подавил улыбку и склонил голову набок, наблюдая за ней. Я должен был объявить о своем присутствии. Должен был играть честно и дать Рике понять, что я здесь, она в безопасности.

Но чем дольше я ждал, чем дольше молчал и прятался, тем сильнее девушка нервничала. Когда она прошла в следующую комнату, я ничего не мог с со-

бой поделаться, желая прочувствовать этот момент. Рика была в замешательстве. Напуганная. Робкая. Она не знала, что я тут, прямо у нее над головой. Не знала, что сейчас мой взгляд был прикован к ней и что я мог подбежать, схватить ее и повалить на пол быстрее, чем она успеет сообразить, что произошло.

Я не хотел ее пугать и в то же время жаждал этого. Сила и желание все контролировать вызывают зависимость. Я не собирался ими наслаждаться, потому что меня от этого мутило.

Они превращали меня в Дэймона.

Дышать стало тяжелее; я крепче сжал поручень, боясь самого себя. Это ненормально.

— Я знаю, что ты здесь, — сказала Рика, сдвинув брови и оглядываясь.

Но бесстрашие в ее взгляде было напускным. Уголки моего рта приподнялись в улыбке под маской.

Длинная серая футболка сползла с ее плеча, капли дождя блестели на шее и груди. Снаружи ливень захлестывал Меридиан-Сити. В это время — и в этом районе — улицы были пусты. Никто ее не услышит. Вероятно, никто даже не видел, как она вошла в здание.

И, судя по тому, как Рика стала медленно пятиться назад к выходу, она, похоже, только начала это осознавать.

Я сделал шаг.

Перфорированный настил скрипнул под моими ногами. Она резко подняла голову, посмотрев влево, откуда донесся звук.

Ее взгляд сосредоточился на мне. Не сводя с нее глаз, я подошел к ступенькам.

— Кай? — спросила Рика.

«Почему он мне не отвечает?» — наверное, гадала она. Почему он в своей маске? Почему свет отключен, из-за грозы? Что вообще происходит?

Однако я молчал, медленно подходя к ней. Ее красивая миниатюрная фигура вырисовывалась все отчетливее по мере моего приближения. Промокшие пряди волос прилипли к груди, чего я не заметил раньше; в ушах сверкали бриллиантовые серьги, подаренные Майклом на прошлое Рождество; соски выступали под тканью футболки.

Рика настороженно смотрела на меня своими голубыми глазами.

— Я знаю, что это ты.

Я ухмыльнулся. Напряженность в теле девушки опровергала ее уверенные слова. Знаешь?

Я неспешно начал наступать, в то время как Рика упрямо и неподвижно стояла на месте. Ты так уверена, что это я? Я ведь могу оказаться не Каем, да? Я мог просто взять его маску. Или купить точно такую же.

Остановившись позади Рики, я попытался выровнять дыхание, несмотря на неистово бьющееся сердце. Я чувствовал ее. Чувствовал энергию, курсировавшую между моей грудью и ее спиной.

Ей стоило бы обернуться. Она должна быть готова к опасности, как я ее учил. Она думает, что это игра?

— Прекрати, — рявкнула Рика, слегка повернув голову — достаточно, чтобы я увидел, как двигаются ее губы. — Это не смешно.

Нет, не смешно. Майкл уехал из города на день, а Уилл, без сомнения, где-то напивался вусмерть. Мы остались совершенно одни.

Учитывая то, с какой силой мои проклятые внутренности переворачивались в данный момент, не было ничего смешного, или хорошего, или правильного в том, как мне постоянно приходилось доводить себя, чтобы хоть что-нибудь почувствовать. Не было ничего нормального в том, как сильно я хотел продолжения.

Я схватил Рику, обвил руками и уткнулся носом ей в шею. От аромата ее парфюма мои веки опустились, будто налившись свинцом. Крепче прижав девушку к своему телу, я услышал ее резкий вздох.

— Кроме нас здесь никого нет, Маленький Монстр, — прорычал я, — как мне и хотелось. И в нашем распоряжении вся ночь.

— Кай! — закричала она, дергая меня за руки.

— Кто такой Кай?

Рика извернулась, с трудом сопротивляясь моей хватке.

— Я тебя знаю. Твой рост, твое телосложение, твой запах...

— Знаешь? — спросил я. — Ты знаешь, каково это, чувствовать меня, да?

Я прижался своей маской к ее шее и еще сильнее сжал руки. Властно. Угрожающе.

— Я скучаю по тем временам, когда ты была маленькой школьницей, — прошептал я и застонал, притворяясь, словно мне нравилось ощущать, как она извивалась в моих объятиях. — Тогда ты не сопротивлялась.

Рика замерла, продолжая тяжело дышать. Шумно выдохнув, она задрожала.

Я задел ее.

Кое-кто из нашего близкого окружения — тот, кто напугал ее, — однажды произнес эти самые слова — и теперь девушка засомневалась, не он ли сейчас перед ней. Дэймон исчез в прошлом году. Он мог находиться где угодно, верно, Рика?

— Я долго этого ждал, — произнес я, услышав раскат грома снаружи. — Сними эту хрень. — Дернув вниз футболку девушки, я обнажил ее майку, и Рика закричала. — Я, мать твою, хочу тебя увидеть.

Рика судорожно всхлипнула, отстранилась и ударила меня — первое ответное движение, которому

я научил ее на случай, если кто-то схватит сзади, — но я выставил одну ногу назад, зная, что она сделает.

Ну же, Рика!

Внезапно она всем своим весом рухнула на пол, выскользнув из моего захвата.

Я едва сдержал смех. Она быстро соображала. Отлично.

Однако я продолжил атаку. Девушка суетливо поднялась на четвереньки, приготовившись сбежать. Сделав выпад, я схватил ее за лодыжку.

— И куда ты собралась? — игривым тоном спросил я.

Рика перевернулась и ударила ногой по моей маске. Я отпрянул назад, засмеявшись.

— Боже, с тобой будет весело. Мне уже не терпится.

Она пискнула, быстро отползла назад и снова встала на ноги, затем развернулась и бросилась бегом к раздевалкам. Вероятно, направляясь к выходу в задней части здания. Теперь девушка была по-настоящему испугана.

Погнавшись за ней, я схватил ее за футболку. Все мое тело пылало.

Твою мать. Я почувствовал, как капля пота скатилась по шее сзади.

Это просто игра. Я не причиню ей боли. Практически как кошки-мышки или салки, в которые все играли в детстве. Мы знали, что ничего плохого не случится, когда нас поймают, и мы сами не нанесем вреда, догнав кого-нибудь, однако иррациональный страх все равно будоражил кровь. Именно это мне и нравилось. Только и всего. Все не по-настоящему.

Развернув Рику, я обхватил ее одной рукой, а другой подцепил под колено и поднял с пола. Она подставила второе колено, но я успел увернуться от удара между ног. Опрокинув девушку назад, я упал вместе с ней, приземлившись сверху.

— Нет! — крикнула Рика. Ее тело извивалось подо мной. Я силой раздвинул ей ноги, поднял руки вверх и придавил их, удерживая за запястья.

Она сопротивлялась, но силы начали покидать ее, уступая место дрожи.

Глядя на нее сверху вниз, я замер. Мы с Дэймоном оба были темноволосыми и темноглазыми, хотя его глаза казались практически черными. Рика не смогла бы различить нас в полумраке. Однако она чувствовала меня. То, как грубо я с ней обращался, подавлял, угрожал... точь-в-точь как он.

Я медленно опустил голову к груди девушки и завис в сантиметре над ее кожей. Рика перестала бороться. Ее грудная клетка поднималась с такими усилиями, а дыхание звучало так надрывно, словно у нее случился приступ астмы.

Тело Рики легко поддалось моему, ее руки беспомощно обмякли над головой, глаза наполнились слезами. Она понимала, что все кончено. Никто не услышит ее крики. Никто не остановит меня, безумца в маске, способного мучить ее на протяжении всей ночи или даже убить...

Лицо девушки внезапно исказилось гримасой страха; сдавшись, она заплакала. Желание сопротивляться уступило место ужасу от того, что это происходило на самом деле.

Проклятье. Дернув свой капюшон назад и сорвав маску с лица, я яростно заорал и ударил кулаком по полу возле ее головы:

— Ты гребаный ребенок! Сбрось меня! — Я приблизился к лицу Рики почти вплотную. — Сейчас же! Давай!

Она зарычала; ее лицо покраснелось. Поднявшись рывком, она обхватила рукой мою шею. Не выпуская меня из захвата, Рика подняла вторую руку и надавила большим и указательным пальцами мне

на глаза. Не сильно, однако это заставило меня ослабить хватку, что дало ей время врезать мне по лицу. Когда я отпрянул назад, Рика выпрямилась, схватила свою сумку и замахнулась, целясь мне в голову.

Я подлетел и вырвал ее из рук девушки, но Рика молниеносно вскочила на ноги, подбежала к стене, подхватила один из мечей для кэндо¹ и встала в стойку, подняв бамбуковый синай², готовая атаковать.

Присев на корточки, я провел ладонью по лицу в поисках крови. Ничего. Я вздохнул и посмотрел на Рику. Меня окутало холодом, когда страх покинул ее глаза, сменившись яростью.

Адреналин все еще гулял по венам; глубоко вздохнув, я поднялся с таким ощущением, словно мое тело стало раз в десять тяжелее.

— Я не люблю, когда мне устраивают такие засады! — процедила она. — Предполагалось, что это место будет безопасным.

Я моргнул и укоризненно посмотрел на нее.

— Везде небезопасно.

Направившись к лестнице, я снял толстовку, поднялся на площадку и взял бутылку воды, которую оставил у окна.

— Ты должна быть бдительной. Я наблюдаю за тобой. На улице ты уставилась в телефон. И тебе едва удалось оттолкнуть меня. Ты слишком много времени тратишь на панику.

Я жадно припал к бутылке, испытывая сильную жажду, и не только из-за физической нагрузки. Слишком много раздумий, беспокойства, стратегий... Я нуждался в этой встряске.

¹ Путь меча (яп.) — современное искусство фехтования, ведущее свою историю от традиционных самурайских техник владения мечом, кэндзюцу.

² Бамбуковый меч, который используется для тренировок в кэндо и иных видах боевых искусств.

Мне не доставало тех ночей, канувших в прошлое, когда была возможность выпустить пар. Когда у меня были друзья, с которыми я мог забыться.

Звук ее шагов донесся с лестницы. Глядя в окно, я видел яркие огни Меридиан-Сити, сиявшие на противоположном берегу реки, — такой резкий контраст с темнотой, царившей на этой стороне.

— Я усвоила все, чему ты меня научил, — сказала Рика. — Я доверяла тебе и не воспринимала происходящее всерьез. Если нечто подобное когда-нибудь произойдет снова, я справлюсь.

— Ты должна была справиться в этот раз. Что, если это был бы не я? Что бы с тобой случилось?

Девушка смотрела в окно. Взглянув на нее, я заметил боль в ее глазах, и чувство вины сковало меня изнутри. Мне было ненавистно видеть это выражение. Рике и так досталось, а я только что заставил ее опять пережить потрясение.

— Думаю, тебе это понравилось, — произнесла она тихо, все еще не отрываясь от окна. — Мне кажется, ты этим наслаждался.

Мое сердце пропустило удар. Я отвернулся от нее и проследил за взглядом, устремленным на улицу.

— Если бы наслаждался, то не остановился бы.

Рика посмотрела на меня. Снизу послышался шум автомобиля, проехавшего мимо и разбрызгавшего лужи.

— Знаешь, я тоже за тобой наблюдаю, — сказала она. — Ты тихий. Никому не позволяешь увидеть место, где ты спишь или ешь...

Я закрыл бутылку крышкой, так что пластик затрещал у меня в кулаке. Я знал, о чем говорила Рика. Знал, что отдалился от друзей.

Но мне нужно было все держать в себе, чтобы не рисковать и случайно не показать то, чего никто не должен был видеть. Уж лучше так.

В последнее время ситуация усугублялась. Все казалось чертовски неправильным. Рика и Майкл были поглощены друг другом, а Уилл был трезвым всего несколько часов в день. Сейчас я оставался один на один с собой гораздо чаще, чем раньше.

— Ты словно робот. — Она медленно вздохнула. — Не такой, как Дэймон. Предугадать, что у тебя на уме, невозможно... — Рика замолчала, а потом продолжила: — За исключением моментов вроде этого, когда ты носишь маску. Тебе понравилось, не так ли? Только в такие минуты я вижу хоть какие-то твои эмоции.

Повернув голову к ней, я смягчил взгляд и сказал в шутку:

— Ты не проводишь со мной круглые сутки.

Несколько секунд я смотрел ей в глаза. Мы оба знали, что конкретно я имел в виду. Рика не видела меня с женщинами. На ее щеках заиграл легкий румянец. Послав мне полуулыбку, она оставила эту линию допроса. Прокашлявшись, я продолжил:

— Тебе нужно поработать над контратаками. И над скоростью. Если ты останавливаешься, то даешь нападающему серьезный шанс тебя обездвигить.

— Я знала, что с тобой мне ничего не грозит.

— Это не так, — строго ответил я. — Всегда будь готова к опасности. Если тебя схватит кто-то кроме Майкла, он в любом случае получит по заслугам.

Рика сложила руки на груди, и я буквально ощутил исходившее от нее негодование. Это было понятно: она не хотела всю свою жизнь быть начеку. Однако Рика всего лишь принимала базовые меры предосторожности. А что будет в случае, если она примет неправильное решение, сложно представить. Майкл не всегда находился рядом. Но если был с ней, не отходил ни на шаг. Мы с ним уже несколько недель толком не разговаривали.